



COVID-19: 北京の新たな PCR 陽性者 5 例は確診症例の濃厚接触者

人民網 bj.people.com.cn 2020-12-26 13:23 来源: 人民網 - 北京頻道

人民網北京 12月26日電 (記者: 鮑聰穎)

本日午後、北京市新型コロナウイルス肺炎予防管理活動の第192回記者会見上、北京市疾病予防管理センターの廳星火副主任は、12月25日0時~24時の間に北京市では新たに新型コロナウイルス肺炎の確診症例が増えたと紹介した。 具体的発表内容は以下の通り:

確診症例1: 河北省籍の31歳女性。北京市順義区高麗鎮喜庄村在住。ファミリーマート順義区貨物店の職員。この店は冷鮮食品を販売していたため、北京市の感染予防管理上の要求に基づき、12月24日に同社がPCR検査を実施、12月25日にレビュー結果が陽性となり、直ちに120の陰圧救急車で北京地壇医院に転送された。疫学史や臨床症状、実験室の検査及び画像検査などの結果を総合し、当日、新型コロナウイルス肺炎の確診症例と診断された。臨床タイプは軽型とされた。現時点で既に濃厚接触者64人が見つかっており、関連の予防管理措置が講じられている。

確診症例2: 遼寧籍の29歳女性。北京市順義区勝利街道義賓南区在住。ヒューレットパカード(中国)有限公司社員。発熱や咳などの症状が見られたため、順義区医院発熱外来を受診、12月24日、PCR検査を実施したところ、陽性となり、12月25日に120陰圧救急車で北京地壇医院に転送された。疫学史や臨床症状、実験室の検査及び画像検査などの結果を総合し、当日、新型コロナウイルス肺炎の確診症例と診断された。臨床タイプは普通型とされた。これまでの時点で、既に濃厚接触者38人が見つかっており、関連の予防管理措置が講じられている。上述の確診症例に対する活動や居住場所などには終末消毒が既に実施されており、厳格な管理措置が講じられているが、自然村3か所、社区ビル1か所の門では厳格な管理対策(封鎖処理のことです)がなされている。

感染症予防のニーズに基づき、北京市は朝陽区の街道3か所、順義区の街道や郷鎮12か所と天竺総合保税區の関連スタッフ全員に対するPCR検査を実施した。初歩段階の検査により、PCR陽性者5人が見つかったが、全員が上述確診症例の濃厚接触者であり、市・区CDCや医療機構が現在レビューと診断を行っており、結果報告が待たれている。さらに患者学研される可能性は排除されていない。多くの市民が積極的に検査活動に協力するように求める。既にサンプル採取が終わっているが結果がまだ出ていない市民にあっては、外出をせず、個人の防護と健康モニタリングを確実にし、もし、異常が出た場合社区に対して速やかに報告すると同時に要求に基づき医療機関を受診することを希望する。

現在、国内各地では現地確診症例或いは無症状感染者が出現しており、北京市でも最近、多くの地点で局地的な流行のクラスターが複数見られている。流行状況は深刻で複雑になっている。元旦と春節休暇が近づいているが、人々の移動と集中がより頻繁なものとなり、流行拡大リスクが高まっている。

市民にあっては、流行の予防管理の緊張の糸を緩めず、北京市関連区域でのPCR検査や社区の管理制御などの各項予防管理措置に積極的に協力し、休暇シーズン中の流行予防と管理活動を理解・支援すると同時に個人の防御意識を高めねばならない; 『手洗いの励行や頻繁な室内換気、人の集まりの減少、1メートルライン、公共の箸の使用』など、個人の衛生週間を保持し続けねばならない。外出時にはマスクを携帯し、リスクを判断できない場合は、速やかにマスクを着用せねばならない; ショッピングモールやスーパー、その他で混雑する閉鎖空間ではマスクを着用せねばならない; 病院を受診する人や見舞いに行く人、発熱或いは気道感染疾病のある患者がその他の人に接触する場合や外出する場合にはマスク着用をせねばならない; 他人と1メートル以内の近距離で接触する場合や、公共交通機関を利用する場合、エレベータを利用する場合には必ずマスクを着用すること; コールドチェーンや宅配、タクシー(ネット予約タクシー)、公共交通、医療衛生等の従事者はマスクの着用は必須だ。

高齢者及び体の弱い人、慢性疾患のある患者は外出時にはマスク着用を勧める。もし、熱発や空咳などの症状がある場合は、直ちに付近の発熱外来を受診すると同時に、14日以内の活動歴や接触歴を主体的に医師に告知し、医師の指示に従い、他の人との接触を減少させること。病院受診中は、ずっとマスクを着

用し続け、他人との距離を保ち、極力交通機関を利用しないようにすること。集中隔離或いは在宅で医学観察を受けている人は、予防管理に幻覚に従う必要があり、外出してはならない。医学観察期間中における何らかの身体的異常は速やかな報告、要求に基づく受診が求められ、早期発見、早期報告、早期隔離、早期治療を実施して感染症の伝播リスクを減少させねばならない。

<http://bj.people.com.cn/n2/2020/1226/c14540-34496223.html>

Five newly found PCR-positive cases in Beijing are close contacts of diagnosed cases

People's Daily Online bj.people.com.cn 2020-12-26 13:23 Source: People's Daily Online-Beijing Channel

People's Network Beijing December 26 (Reporter: Bao Congying)

At noon, in Beijing, on the 192th regular press conference on epidemic prevention and control, Xinghuo, deputy director of the Beijing Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter "CDC") said Beijing added two diagnosed cases of novel coronavirus pneumonia from 00:00 to 24:00, December 25.

Specific information reported is as follows:

One of the diagnosed cases is a 31-year-old female from Hebei who currently lives in Zhangxizhuang Village, Gaoliying Town, Shunyi District, Beijing, and is an employee of FamilyMart Convenience Store's Shunyi District Cargo Store. Because the store sells cold and fresh food, in accordance with Beijing's epidemic prevention requirements, the company arranged for a novel coronavirus nucleic acid test on December 24, and the result was positive on December 25, that is, the 120 negative pressure ambulance was transferred to Beijing Ditan Hospital. Based on the results of epidemiological history, clinical manifestations, laboratory tests, and imaging examinations, it was diagnosed as a confirmed case of novel coronavirus pneumonia on the same day, and the clinical classification is mild. At present, 64 people have been identified as close contacts, and relevant control measures have been implemented.

The other diagnosed case is a 29-year-old female from Liaoning who currently lives in Yibin South District, Shengli Street, Shunyi District, Beijing, and is an employee of Hewlett Packard Enterprise (China) Co., Ltd. Due to symptoms such as fever and cough, I went to the Fever Clinic of Shunyi District Hospital for treatment. The novel coronavirus nucleic acid test was performed on December 24 and the result was positive. On December 25, the ambulance was transferred from a 120 negative pressure ambulance to Beijing Ditan Hospital. Based on the results of epidemiological history, clinical manifestations, laboratory tests, and imaging examinations, it was diagnosed as a diagnosed case of novel coronavirus pneumonia on the same day, and the clinical classification was ordinary. At present, 38 close contacts have been identified, and relevant control measures have been implemented. Terminal disinfection of the above-mentioned confirmed cases' work and residences has been carried out, the control measures have been strictly implemented, and 3 natural villages and 1 residential building door have been strictly controlled.

According to the needs of the epidemic prevention and control work, Beijing has carried out nucleic acid tests on 3 streets in Chaoyang District, 12 townships in Shunyi District, and relevant personnel in Tianzhu Bonded Area. After preliminary testing, 5 people tested positive for nucleic acid, all of whom were close contacts of the above diagnosed cases. The city, district's CDCs, and medical institutions are conducting review and diagnosis. The results are pending, and the possibility of further cases is not ruled out. It is hoped that the general public will actively cooperate with the testing work. Citizens who have sampled but just waiting the results are not allowed to go out and do their own protection and health monitoring. If there is any abnormality, please report to the community and seek medical treatment as required.

Currently, there are locally diagnosed cases or cases of asymptomatic infections in many places in the country. Recently, Beijing has also multiple sporadic and local clusters of epidemics, and the epidemic situation is severe and complex now. As the New Year's Day and Spring Festival holidays approach, the movement and gathering of people has become more frequent, increasing the risk of epidemic spread. Citizens and friends should tighten the string of epidemic prevention and control, actively cooperate with various prevention and control measures such as nucleic acid testing and community management and control adopted by relevant areas in Beijing, understand and support epidemic prevention and control work during the holiday season, and improve personal protection awareness; Continue to adhere to good personal hygiene habits such as "washing hands frequently, ventilating frequently, gathering less, one rice noodle, and using public chopsticks"; You should carry a mask with you when you go out, and wear a mask in time if you are unable to determine the risk; You must wear a mask when going to shopping malls, supermarkets and other crowded closed crowded places; Persons visiting the hospital, accompanying visitors, patients with fever or respiratory

tract infections must wear masks when contacting other personnel or going out; You must wear a mask when you are in close contact with others within 1 meter, when taking public transportation or elevators; Practitioners in key industries such as cold chain, express delivery, taxis (online car-hailing), public transportation, medical and health care must wear masks.

It is recommended to wear a mask when going out for the elderly, infirm and patients with chronic diseases. If symptoms such as fever or dry cough occur, you should go to the nearest fever clinic immediately, and actively inform the activity history and contact history within 14 days, obey the doctor's arrangement, and reduce contact with others; Wear a mask all the way to the doctor, keep your distance from others, and try to avoid taking public transportation. Those who are in centralized isolation and home medical observation must strictly obey the prevention and control management and not go out. During the medical observation period, any physical abnormality should be reported in time and seek medical attention as required to achieve early detection, early reporting, early isolation, and early treatment to reduce the risk of infectious disease transmission.

..... 以下是中国語原文

北京新增核酸阳性 5 人 均为确诊病例密接者

人民网 bj.people.com.cn 2020-12-26 13:23 来源: 人民网 - 北京频道

人民网北京 12 月 26 日电 (记者鲍聪颖) 今天下午, 在北京市新型冠状病毒肺炎疫情防控工作第 192 场新闻发布会上, 北京市疾病预防控制中心副主任庞星火介绍, 12 月 25 日 0 时至 24 时, 北京市新增 2 例新冠肺炎确诊病例。具体情况通报如下:

确诊病例 1: 某女, 31 岁, 河北籍, 现住顺义区高丽营镇张喜庄村, 为顶全便利店顺义区货运店员工。因该店销售冷鲜食品, 按照北京市防疫要求, 12 月 24 日由公司安排进行新冠病毒核酸检测, 12 月 25 日反馈结果为阳性, 即由 120 负压救护车转至地坛医院, 综合流行病学史、临床表现、实验室检测和影像学检查等结果, 当日诊断为新冠肺炎确诊病例, 临床分型为轻型。目前, 已判定密切接触者 64 人, 均已落实相关管控措施。

确诊病例 2: 某女, 29 岁, 辽宁籍, 现住顺义区胜利街道义宾南区, 为慧与(中国)有限公司员工。12 月 16 日出现咽痛、头晕等症状, 未就诊; 12 月 23 日患者自觉发热, 前往顺义区医院发热门诊就诊, CT 显示双下肺有感染, 新冠病毒核酸检测为阴性, 医院发热门诊建议其留观, 患者拒绝留观, 医生嘱咐其居家隔离, 24 小时后再次核酸检测; 12 月 24 日患者前往顺义区医院进行新冠病毒核酸检测, 结果为阳性, 12 月 25 日由 120 负压救护车转至地坛医院, 综合流行病学史、临床表现、实验室检测和影像学检查等结果, 当日诊断为新冠肺炎确诊病例, 临床分型为普通型。目前, 已判定密切接触者 38 人, 均已落实相关管控措施。已对上述确诊病例工作、居住等场所进行终末消毒, 严格落实管控措施, 对 3 个自然村, 1 个小区楼门进行严格管控。

根据疫情防控工作需要, 北京市对朝阳区 3 个街道、顺义区 12 个街道乡镇和天竺综保区相关人员开展核酸检测, 实行应检尽检。经过初步检测, 有 5 人核酸检测为阳性, 均为上述确诊病例的密切接触者, 市、区疾控机构、医疗机构正在进行复核与诊断, 结果待报, 不排除进一步发现病例的可能。希望广大市民积极配合检测工作, 已采样但未出结果的市民, 不可外出, 做好自身防护和健康监测, 如有异常情况请向社区报告并及时按要求就医。

当前, 国内多地出现本地确诊病例或无症状感染者, 北京市近期也已出现多点散发及局部聚集性疫情, 疫情形势严峻复杂。随着元旦和春节假期临近, 人员流动和聚集越来越频繁, 增加了疫情传播风险, 市民朋友要紧绷疫情防控这根弦, 积极配合北京市相关区域采取的核酸检测、社区管控等各项防控措施, 理解支持节日期间疫情防控工作, 提高个人防护意识; 继续坚持“勤洗手、勤通风、少聚集、一米线、用公筷”等良好个人卫生习惯; 外出时应随身携带口罩, 在遇到自己无法确定风险的情况下及时佩戴口罩; 去往商场、超市等人员密集封闭拥挤场所时必须佩戴口罩; 前往医院就诊人员、陪护探视人员、有发热或患呼吸道感染疾病的患者接触其他人员或外出时必须佩戴口罩; 在与他人 1 米内近距离接触、乘坐公共交通工具、电梯时必须佩戴口罩; 从事冷链、快递外卖、出租车(网约车)、公共交通、医疗卫生等重点行业从业人员必须佩戴口罩。年老及体弱者、有慢性病患者外出时, 建议佩戴口罩。若出现发热、干咳等症状时, 应立即到就近的发热门诊就诊, 并主动告知 14 天内活动史、接触史, 服从医生安排, 减少与他人接触; 就医途中应全程佩戴口罩, 与他人保持距离, 尽量避免乘坐公共交通工具。集中隔离和居家医学观察的人员, 要严格服从防控管理不外出。在医学观察期间出现任何身体异常, 要及时报告, 按要求就医, 做到早发现、早报告、早隔离、早治疗,

減少传染病传播风险。

20201226E COVID-19: 北京の新たな PCR 陽性者 5 例は確診症例の濃厚接触者(人民網)